

ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

רבי אליעזר אומר, תולין את המשמרת ביום טוב, ונותנין לתלויה בשבת. וחכמים אומרים, אין תולין את המשמרת ביום טוב, ואין נותנין לתלויה בשבת, אבל נותנין לתלויה ביום טוב:

РАБИ ЭЛИЭЗЕР ГОВОРIT: В ПРАЗДНИК ВСТАВЛЯЮТ ЦЕДИЛКУ, А В СУББОТУ НАЛИВАЮТ В уже ВСТАВЛЕННУЮ, А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: В ПРАЗДНИК НЕ ВСТАВЛЯЮТ ЦЕДИЛКУ И В СУББОТУ НЕ НАЛИВАЮТ ВО ВСТАВЛЕННУЮ, ОДНАКО В ПРАЗДНИК – НАЛИВАЮТ В уже ВСТАВЛЕННУЮ.

Объяснение мишны первой

В праздник запрещена все виды работ кроме тех, которые необходимы для приготовления пищи ("необходимость пищи для жизни"), – потому что сказано (Шмот, 12:16): "Только то, что служит пищей живым существам, оно одно может быть приготовлено вам". Эта мишна рассматривает вопрос о приспособлении для приготовления пищи, которое можно подготовить к употреблению накануне праздника: разрешается ли сделать это и в праздник? Мнения раби Элиэзера и мудрецов по этому поводу разошлись (так же, как по вопросу о подготовке к обрезанию, – см. мишну 1 предыдущей главы).

РАБИ ЭЛИЭЗЕР ГОВОРIT: В ПРАЗДНИК ВСТАВЛЯЮТ – дословно "вешают" – в горлышко сосуда **ЦЕДИЛКУ** – с помощью которой отцеживают вино, очищая его от дрожжей, чтобы получить вино чистое и прозрачное, – несмотря на то что в этом действии есть нечто от создания "шатра". Раби Элиэзер считает, что это разрешено в праздник, так как, по его мнению, хотя можно еще накануне праздника подготовить все, что нужно для приготовления пищи, чтобы пользоваться этим в праздник, разрешается делать это и в сам праздник. **А В СУББОТУ НАЛИВАЮТ** винные дрожжи [чтобы выцедить из них вино] **В уже ВСТАВЛЕННУЮ** – в цедилку, вставленную в горлышко сосуда накануне субботы, и это не является "отцом работ" под названием "отборщик", потому что это не является обычным "отбором", то есть очищением продукта от отходов. В субботу же запрещается вставить цедилку в горлышко сосуда по причине создания тем самым "шатра". **А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: В ПРАЗДНИК НЕ ВСТАВЛЯЮТ ЦЕДИЛКУ** в горлышко сосуда – потому что ту подготовку к приготовлению пищи, которую возможно сделать накануне праздника, запрещается производить в праздник. К тому же это действие похоже на создание "шатра", и потому запрещается в праздник. **И В СУББОТУ НЕ НАЛИВАЮТ** дрожжи **ВО ВСТАВЛЕННУЮ** – в цедилку, уже накануне вставленную в горлышко сосуда, так как, по мнению мудрецов, процеживание – "порождение" "отборщика" или "просеивающего". **ОДНАКО В ПРАЗДНИК – НАЛИВАЮТ В уже ВСТАВЛЕННУЮ.** Если цедилка уже поставлена на горлышко сосуда с кануна праздника, то разрешается наливать в нее винные

дрожжи в праздник. Это разрешено в праздник по причине "необходимости пищи для жизни".

МИШНА ВТОРАЯ

וּתְנִין מִים עַל גְּבֵי הַשְּׂמָרִים בְּשִׁבִיל שְׂיֻצְלוֹ, וּמִסְנִין אֶת הַיַּיִן בְּסוּדָרִין וּבִכְפִיפָה מִצָּרִית, וְנוֹתְנִין בִּיצָה בְּמִסְנֵנֹת שֶׁל חֲרָדֵל, וְעוֹשִׂין אֲנוּמְלִין בְּשַׁבָּת. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, בְּשַׁבָּת, בְּכוֹס, בְּיוֹם טוֹב, בְּלֵגִין, וּבְמוֹעֵד, בְּהֶבֶת. רַבִּי צְדוֹק אוֹמֵר, הֵכֵל לְפִי הָאוֹרְחִין:

ЗАЛИВАЮТ ДРОЖЖИ ВОДОЙ, ЧТОБ ОНИ ОТСТОЯЛИСЬ, И ПРОЦЕЖИВАЮТ ВИНО ЧЕРЕЗ ПЛАТОЧКИ И ЕГИПЕТСКУЮ КОРЗИНКУ, И ВЫЛИВАЮТ ЯЙЦО В ЦЕДИЛКУ С ГОРЧИЦЕЙ, И ПРИГОТОВЛЯЮТ "ЭНОМЛИН" В СУББОТУ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРIT: В СУББОТУ – В СТАКАНЕ, В ПРАЗДНИК – В КУВШИНЕ, А В МОЭД – В АМФОРЕ. РАБИ ЦАДОК ГОВОРIT: ВСЕ ПО ЧИСЛУ ГОСТЕЙ.

Объяснение мишны второй

ЗАЛИВАЮТ в субботу **ДРОЖЖИ**, налитые в цедилку с кануна субботы, **ВОДОЙ, ЧТОБ ОНИ ОТСТОЯЛИСЬ** – чтобы из дрожжей в воду вышло все вино, содержащееся в них, и просочилось через цедилку в сосуд. Другое объяснение: **ЗАЛИВАЮТ ДРОЖЖИ** – оставшиеся в амфоре или бочке, – **ВОДОЙ, ЧТОБ ОНИ ОТСТОЯЛИСЬ** – чтобы дрожжи опустились на дно, а остатки вина, еще сохранившиеся в них, вышли из дрожжей в воду – чтоб это пить в субботу. В этом действии нет ничего от "отборщика", потому что это не больше, чем разбавление вина водой (Гамеири, Бартанура, "Тосфот Йомтов"). **И ПРОЦЕЖИВАЮТ ВИНО** в субботу – чтобы оно стало совершенно прозрачным, – **ЧЕРЕЗ ПЛАТОЧКИ** – полотняные фильтры, которые специально приготовлены для этого и которые поэтому не станут отжимать. В Гемаре говорится: "При условии только, что не сделают углубления" в этом платочке, положенном на горлышко сосуда, – чтобы сделать в субботу это иначе, чем в будний день. **И процеживают вино через ЕГИПЕТСКУЮ КОРЗИНКУ**, сплетенную из ветвей финиковой пальмы. И добавляет Гемара: "При условии только, что не приподнимет (корзинку) надо дном сосуда на тефах (минимальную высоту "шатра)". Разрешенность такого фильтрования основывается на том, что оно не является "отбором" – так как человек может пить и не профильтрованное вино, к тому же процеживание через платочек или корзинку – необычный способ фильтрования (Гаран, Гамеири). Другие комментаторы пишут, что речь здесь идет о случае, когда, например, платочки натянуты или корзинка поставлена в сосуд еще с пятницы (см. "Тосфот Йомтов", "Тифэрет Исраэль"). **И ВЫЛИВАЮТ ЯЙЦО В ЦЕДИЛКУ С ГОРЧИЦЕЙ**. Разрешается вылить в субботу взболтанное яйцо в горчицу, находящуюся в цедилке, несмотря на то что оно впитывает в себя отходы, – потому что это делают только для того, чтобы желток смешался с горчицей и окрасил ее и в этом нет "отбора", потому что белок, остающийся в цедилке, – еда в полном смысле слова (Гемара, Раши). **И ПРИГОТОВЛЯЮТ "ЭНОМЛИН" В СУББОТУ**. Другой вариант: "ейномлин [от слова "яин", "вино"] – смесь вина, меда и перца.

РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: В СУББОТУ – В СТАКАНЕ – в субботу "эномлин" делают только в стакане, а больше запрещается делать, чтобы избежать лишних усилий **В ПРАЗДНИК** "эномлин" делают **В КУВШИНЕ** или в бутылке **А В МОЭД** – в хол-гамозд – даже **В АМФОРЕ** или бочке. **РАБИ ЦАДОК ГОВОРИТ: ВСЕ ПО ЧИСЛУ ГОСТЕЙ.** Тот, к кому пришло много гостей, имеет право сделать "эномлин" в большом количестве даже в субботу. **ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ СЛОВАМ ПЕРВОГО ТАНАЯ:** "эномлин" делают в субботу только в том количестве, которое хотят выпить (Рамбам, комм. к этой мишне).

МИШНА ТРЕТЬЯ

אֵין שׁוֹרִין אֶת הַחֲלִיתִית בְּפוֹשְׁרִין, אֲבָל נוֹתֵן לְתוֹךְ הַחֶמֶץ. וְאֵין שׁוֹרִין אֶת הַכֶּרְשִׁינִין וְלֹא שְׁפִין אוֹתוֹ, אֲבָל נוֹתֵן לְתוֹךְ הַכֶּבֶרֶה אוֹ לְתוֹךְ הַכִּלְפָּלָה. אֵין פּוֹבְרִין אֶת הַתֵּבֶן בְּכֶבֶרֶה, וְלֹא יִתְּנוּ עַל גְּבֵי מְקוֹם גְּבוּהָ בְּשִׁבְלֵי שְׂיָרֵד הַמַּץ, אֲבָל נוֹטֵל הוּא בְּכֶבֶרֶה וְנוֹתֵן לְתוֹךְ הָאֵבוֹס:

НЕ ЗАМАЧИВАЮТ АСАФЕТИДУ В ТЕПЛОЙ ВОДЕ, ОДНАКО ДОБАВЛЯЮТ В УКСУС. И НЕ ЗАМАЧИВАЮТ ВИКУ, И НЕ ЧИСТЯТ ЕЕ, ОДНАКО КЛАДУТ В РЕШЕТО ИЛИ В КОРЗИНУ. НЕ ПРОСЕИВАЮТ СЕНО ЧЕРЕЗ РЕШЕТО И НЕ КЛАДУТ ЕГО НА ВЫСОКОЕ МЕСТО, ЧТОБ СЛЕТЕЛА МЯКИНА, ОДНАКО БЕРЕТ ЧЕЛОВЕК ЕГО РЕШЕТОМ И ВЫСЫПАЕТ В КОРМУШКУ.

Объяснение мишны третьей

Эта мишна продолжает тему о действиях, которые запрещается в субботу совершать точно так же, как в будний день, но которые разрешается совершать иным способом.

НЕ ЗАМАЧИВАЮТ в субботу **АСАФЕТИДУ** – растение, используемое в лекарственных целях, – **В ТЕПЛОЙ ВОДЕ** – поскольку это выглядит как действие, обычно совершаемое в будни (Гемара). Смысл этого запрета, согласно другому объяснению, состоит в том, что сразу заметно: это делают в лекарственных целях поэтому мудрецы наложили на это тот же запрет, что и на приготовление любого лекарства, чтобы предотвратить растирание снадобья в порошок (Гамеири). **ОДНАКО ДОБАВЛЯЮТ** в субботу асафетиду **В УКСУС** и приправляют ею еду. **И НЕ ЗАМАЧИВАЮТ ВИКУ** – обычно используемую как корм скоту – в воде, чтобы все отходы всплыли: это подобно "отбору", – **И НЕ ЧИСТЯТ ЕЕ** – не протирают ее рукой, чтобы отделить отходы, по той же причине: сходству с "отбором", – **ОДНАКО КЛАДУТ В РЕШЕТО ИЛИ В КОРЗИНУ.** Несмотря на то что отходы частично выпадают через отверстия решета или через щели в корзине, делать так разрешается, потому что "отбор" происходит сам собой. **НЕ ПРОСЕИВАЮТ СЕНО ЧЕРЕЗ РЕШЕТО** – чтобы отсеять мелкую мякину, то есть остатки колосьев, которые могут нанести вред съевшему их скоту, – **И НЕ КЛАДУТ ЕГО НА ВЫСОКОЕ МЕСТО, ЧТОБ СЛЕТЕЛА МЯКИНА** – чтобы ветер унес

мякину, – так как это также подобно "отбору" **ОДНАКО БЕРЕТ ЧЕЛОВЕК его** – сено, чтобы дать есть скоту, – **РЕШЕТОМ И ВЫСЫПАЕТ** из решета **В КОРМУШКУ** – несмотря на то что при этом некоторая часть мякины падает из решета. Некоторые комментаторы объясняют, что эта мишна соответствует точке зрения раби Шимона, считающего, что в субботу разрешается такое действие, которое автоматически вызывает также нежелательный побочный результат [в принципе запрещенный в субботу] – как здесь: человек не намеревается просеять сено через решето, а мякина выпадает сама по себе (Раши).

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

גורפין מלפני הפסם, ומסלקין לצדדין מפני הרעי, דברי רבי דוסא. וחכמים אוסרין. נוטלין מלפני בהמה זו ונותנין לפני בהמה זו בשבת:

ВЫГРЕБАЮТ ИЗ кормушки ПЕРЕД ОТКАРМЛИВАЕМЫМ ВОЛОМ И УБИРАЮТ В СТОРОНЫ ИЗ-ЗА НАВОЗА, это – СЛОВА РАБИ ДОСЫ. А МУДРЕЦЫ ЗАПРЕЩАЮТ. БЕРУТ ИЗ кормушки ПЕРЕД ОДНОЙ СКОТИНОЙ И КЛАДУТ ПЕРЕД ДРУГОЙ СКОТИНОЙ В СУББОТУ.

Объяснение мишны четвертой

Эта мишна рассматривает случай, когда первоначальное намерение человека, вынесшего какой-то предмет в субботу, не осуществляется. Например: он хотел вынести вещь таким способом, который наилучшим образом гарантирует ее сохранность, однако получилось так, что сохранность той вещи была обеспечена лишь частично.

ХОТЕЛ человек **ВЫНЕСТИ** вещь, неся ее **СПЕРЕДИ СЕБЯ** – например, завязал ее в свой плащ и хотел, чтобы она висела у него на груди для лучшей сохранности, **НО** она **ОКАЗАЛАСЬ СЗАДИ НЕГО** – в тот момент, когда он выносил эту вещь, она оказалась у него за спиной – так что он не мог должным образом проследить за ее сохранностью. В этом случае человек **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** – потому что его первоначальное намерение не осуществилось: он хотел обеспечить сохранность этой вещи в наибольшей степени, а ему удалось это в гораздо меньшей мере. Однако если человек намеревался вынести вещь **СЗАДИ** себя, **НО** она **ОКАЗАЛАСЬ СПЕРЕДИ** него – он **ПОДЛЕЖИТ** в этом случае **НАКАЗАНИЮ** – потому что получилось так, что он смог гарантировать сохранность этой вещи в значительно большей мере, нежели намеревался, и поэтому мы говорим, что его первоначальное намерение осуществилось. **ИСТИННО СКАЗАЛИ** – о том, что означает это выражение, см. выше(мишна 1:3): **ЖЕНЩИНА, ОДЕВШАЯ "СИНАР"** – [род нижней одежды вроде короткого фартука] и привязавшая к нему какую-то вещь, чтобы вынести ее в субботу, **ХОТЬ СПЕРЕДИ, ХОТЬ СЗАДИ** – то есть, даже если она хотела вынести ее так, чтобы она была спереди, однако получилось так, что эта вещь оказалась сзади нее, – тем не

менее, эта женщина **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ** – обязана принести жертву *хатат*, – **ПОТОМУ ЧТО ОБЫЧНО ОН ТАК ПЕРЕКРУЧИВАЕТСЯ** – "синар", как правило, легко перекручивается спереди назад и сзади наперед, и поскольку женщина это знала, – значит, она с самого начала предвидела возможность, что эта вещь окажется сзади нее, – таким образом, намерение ее осуществилось. **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ТАК ЖЕ – ПРИНИМАЮЩИЕ ПИСЬМА.** Посланцы, доставляющие письма из одного места в другое, – например, царские писцы, – закладывают их в деревянную трубку, которую вешают себе на шею или привязывают к поясу как правило, в пути она оказывается то спереди, то сзади человека поскольку это им заранее хорошо известно – даже если посланец сначала повесил этот футляр у себя спереди, однако он оказался у него сзади, – он должен быть наказан за вынос вещи в субботу.

МИШНА ПЯТАЯ

הַקָּשׁ שֶׁעַל גְּבֵי הַמִּטָּה, לֹא יִנְעֲנְעוּ בְיָדוֹ, אֲלָא מִנְעֲנְעוּ בְגוּפוֹ. וְאִם הָיָה מְאֹכֵל בְּהֵמָה, אוֹ שֶׁהָיָה עָלָיו פֶּר אוֹ סְדִין, מִנְעֲנְעוּ בְיָדוֹ. מִכֶּבֶשׂ שֶׁל בְּעָלֵי בָתִּים, מִתִּירִין, אֲבָל לֹא כּוֹבְשִׁין. וְשֶׁל כּוֹבְשִׁין, לֹא יִגַּע בּוֹ. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, אִם הָיָה מִתָּר מְעַרְבֵי שַׁבָּת, מִתִּיר אֶת כָּלֹּ וְשׁוּמְטוֹ:

СОЛОМУ НА КРОВАТИ человек НЕ ДОЛЖЕН ДВИГАТЬ РУКОЙ, НО РАЗДВИГАЕТ СВОИМ ТЕЛОМ А ЕСЛИ ОНА БЫЛА КОРМОМ ДЛЯ СКОТА ИЛИ БЫЛИ НА НЕЙ МАТРАЦ ИЛИ ПРОСТЫНЯ – РАЗДВИГАЕТ РУКОЙ. **ДОМАШНИЙ ГЛАДИЛЬНЫЙ ПРЕСС** РАСКРЫВАЮТ, ОДНАКО НЕ ЗАКРЫВАЮТ, А К гладильному прессу **СТИРАЮЩИХ БЕЛЬЕ** – **ВООБЩЕ НЕ ПРИТРАГИВАЮТСЯ.** **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ЕСЛИ БЫЛ ПРИОТКРЫТ С КАНУНА СУББОТЫ, человек ОТКРЫВАЕТ ЕГО ПОЛНОСТЬЮ И ВЫТАСКИВАЕТ СВОЕ.**

Объяснение мишны пятой

Эта мишна рассматривает правила о *мукцэ* (см. Введение к нашему трактату).

СОЛОМУ НА КРОВАТИ. Просто солома – предназначена для сжигания в печи и потому является *мукцэ* если она положена на кровать, и человек хочет лечь на нее, он **НЕ ДОЛЖЕН ДВИГАТЬ** солому **РУКОЙ**, чтобы лечь поудобнее, потому что она – *мукцэ*, **НО** ложится и **РАЗДВИГАЕТ** ее **СВОИМ ТЕЛОМ** – так как косвенное передвижение *мукцэ* не считается настоящим передвижением. **А ЕСЛИ ОНА БЫЛА КОРМОМ ДЛЯ СКОТА** – если эту солому предназначили на корм скоту – **ИЛИ БЫЛИ НА НЕЙМАТРАЦ ИЛИ ПРОСТЫНЯ**, положенные еще накануне субботы, – наличие которых доказывает, что эту солому предназначили для того, чтобы лечь на нее, – тогда человек **РАЗДВИГАЕТ** ее **РУКОЙ** – так как эта солома потеряла статус *мукцэ*. **ДОМАШНИЙ ГЛАДИЛЬНЫЙ ПРЕСС** сделан из двух досок, между которыми зажимают белье, чтобы оно разгладилось. Мишна сообщает,

что если пресс – домашний, его в субботу **РАСКРЫВАЮТ**, чтобы вынуть из него белье для нужд субботы, **ОДНАКО** в субботу **НЕ ЗАКРЫВАЮТ** – так как получается, что трудятся для нужд будней. **А К гладильному прессу профессионалов, СТИРАЮЩИХ БЕЛЬЕ, – ВОООЩЕ НЕ ПРИТРАГИВАЮТСЯ.** То есть, его даже открыть запрещается в субботу из-за того, что он сжат очень туго и когда его открывают – его как бы разрушают (Раши). Другой комментарий: **ВООООЩЕ НЕ ПРИТРАГИВАЮТСЯ** – этот вид пресса запрещается переносить в субботу, поскольку он – *мукцэ* по причине возможного убытка (см. сказанное во Введении к этому трактату по поводу *мукцэ*). **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ЕСЛИ** пресс профессионалов, стирающих белье, **БЫЛ ПРИОТКРЫТ С КАНУНА СУББОТЫ, человек ОТКРЫВАЕТ ЕГО ПОЛНОСТЬЮ И ВЫТАСКИВАЕТ** из него **СВОЕ** – нужную ему одежду. Есть вариант: **ОСВОБОЖДАЕТ СВОИ ВЕЩИ И ВЫТАСКИВАЕТ ИХ.** То есть, речь идет о гладильном прессе, открытом еще накануне субботы, и раби Йегуда разрешает в этом случае вынимать белье из него в субботу. Есть еще вариант: **УЗНАЕТ СВОИ ВЕЩИ И ВЫТАСКИВАЕТ ИХ.** Несмотря на то что сам пресс – *мукцэ* и запрещается притрагиваться к нему, тем не менее, если он был открыт накануне субботы, человек не должен притрагиваться к нему: он **УЗНАЕТ СВОИ ВЕЩИ**, то есть смотрит, какая из одежд – его, **И ВЫТАСКИВАЕТ ИХ** из остального белья ("Млехет Шломо").